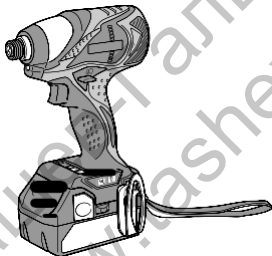
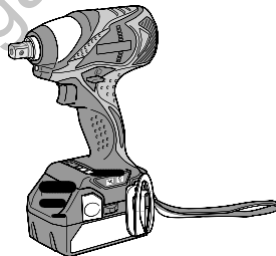


Акумулаторен ударен винтоверт

WH 14DBDL • WH 18DBDL
WR 14DBDL • WR 18DBDL



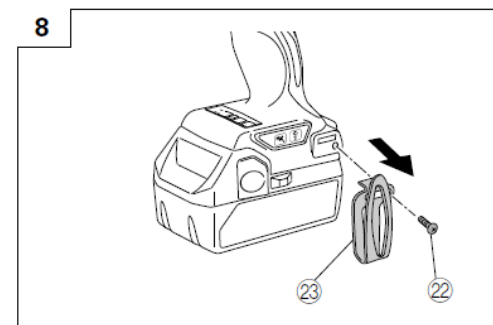
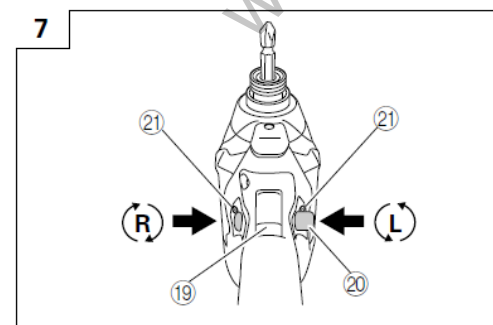
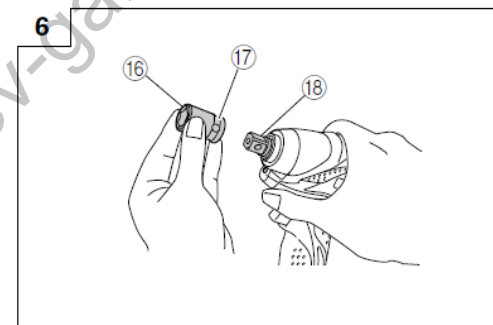
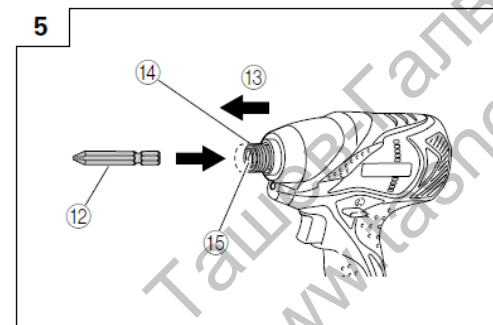
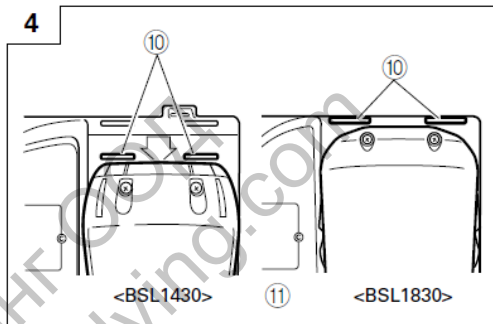
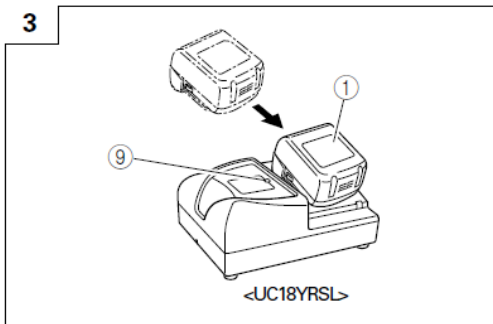
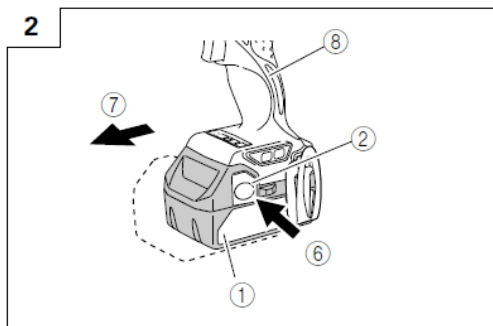
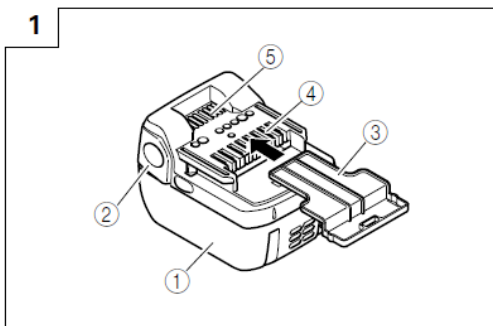
WH18DBDL



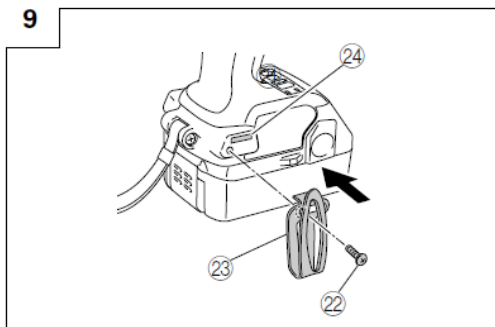
WR18DBDL

Преди започване на работа прочетете внимателно инструкциите и вникнете в съдържанието им.

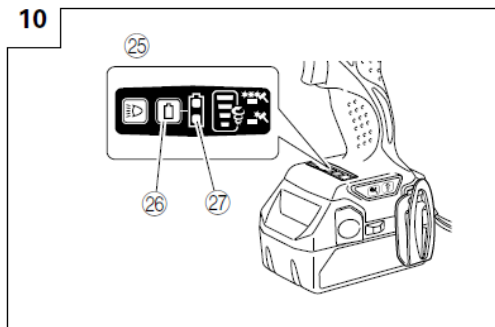
Инструкции за експлоатация



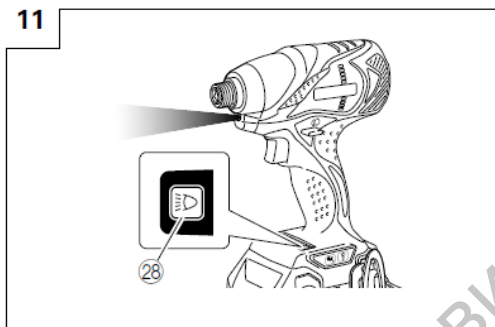
9



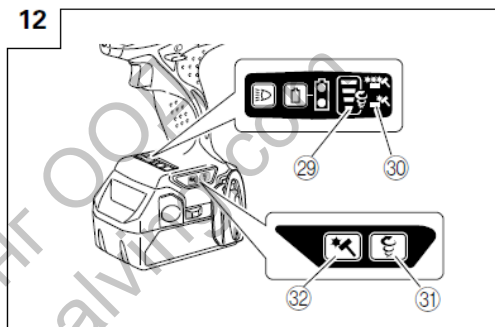
10



11



12



Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

	English	Deutsch	Български
1	Rechargeable battery	Aufladbare Batterie	Зареждаща се батерия
2	Latch	Verriegelung	Фиксатор
3	Battery cover	Batterieabdeckung	Капак на батерията
4	Terminals	Anschlüsse	Изводи
5	Ventilation holes	Belüftungslöcher	Вентилационни отвори
6	Push	Drücken	Натиснете
7	Pull out	Herausziehen	Извадете
8	Handle	Handgriff	Ръкохватка
9	Pilot lamp	Kontrolllampe	Контролна лампа
10	Line	Linie	Линия
11	After insert	Nach dem Einsetzen	След поставяне
12	Driver bit	Dreherspizze	Накрайник
13	Movement	Bewegung	Движение
14	Guide sleeve	Führungsmanschette	Направляваща втулка
15	Hexagonal hole in the anvil	Sechskantloch in der Schabotte	Шестостенен отвор в наковалнята
16	Hexagonal socket	Sechskantbuchse	Шестостенно гнездо
17	Groove	Nut	Жлеб
18	Anvil	Schabotte	Наковалня
19	Trigger switch	Trigger	Пусков ключ
20	Selector button	Wählhebel	Селектиращ бутон
21	Round & L marks	Rund & L Zeichen	(R) и (L) знаци
22	Screw	Schraube	Винт
23	Hook	Haken	Кука
24	Groove	Nut	Жлеб
25	Switch panel	Schalttafel	Контролно табло
26	Remaining battery indicator switch	Ladezustand-Anzeigeschalter	Индикатор на заряда на батерията
27	Remaining battery indicator lamp	Ladezustand-Kontrollleuchte	Контролна лампа за заряда на батерията
28	Light switch	Lichtschalter	Ключ за осветлението
29	High/Low indicator lamp	Stark/Schwach-Anzeigeleuchte	Индикаторна лампа за силен/слаб режим
30	Single/Continuous indicator lamp	Einzel/Fortlaufend - Anzeigeleuchte	Индикаторна лампа за единичен/постоянен режим
31	High/Low selector switch	Stark/Schwach - Wahlschalter	Превключвател за избор на силен/слаб режим
32	Single/Continuous selector switch	Einzel/Fortlaufend - Wahlschalter	Превключвател за избор на единичен/постоянен режим

Символи	Предупреждение Следните символи са свързани с тази машина. Постарайте се да ги разберете преди започване на работа.
	Прочетете правилата за безопасност и всички инструкции. Неспазването на правилата и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.
	Само за страните от ЕС Не изхвърляйте електроинструментите заедно с битови отпадъци. В съответствие с Европейската директива 2002/96/ЕО за електрическите и електронните отпадъци и прилагането ѝ съгласно националните закони изхабените електроуреди трябва да бъдат събирани отделно и връщани за щадящо околната среда рециклиране.

Ташев-Галвини ЕООД
www.tashev-galvini.com

ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете правилата за безопасност и инструкциите.

Неспазването им може да доведе до токов удар, пожар или сериозно нараняване.

Запазете инструкциите за ползване в бъдеще.

Терминът „електроинструмент“ в инструкциите се отнася за вашия захранван от мрежата (с кабел) или с батерия (безжично) електроинструмент.

- 1) Безопасност на работното място
 - a) Работното място да е чисто и добре осветено. Безпорядъкът и тъмнината водят до злополуки.
- б) Не използвайте електроинструменти в експлозивна среда. Те произвеждат искри, които могат да запалят течности, газове и прах.
- в) По време на работа не допускайте да инструмента други лица, особено деца. Разсеете ли се, може да загубите контрол.
- 2) Безопасност при работа с електроуреди
 - a) Щепселът трябва да съответства на контакта. В никакъв случай не го видоизменяйте. Не използвайте адаптери със заземени електроинструменти. Непроменните щепсели и съответстващите им контакти намаляват риска от токов удар.
 - б) Избягвайте контакт със заземени повърхности като кабели, радиатори, печки и хладилници. Рискът от токов удар е много по-голям при контакт на тялото със заземени уреди.
 - в) Не излагайте инструментите на дъжд и влага. Вода в електроуредите повишава риска от токов удар.
 - г) Пазете кабела. Не го използвайте за носене, теглене или изключване на електроуредите. Пазете от нагряване, масла, остри ръбове и движещи се машинни части. Повредените или оплетени кабели увеличават риска от токов удар.
 - д) При работа навън използвайте специален удължител за работа на открито. Използването на външен удължител намалява риска от токов удар.
 - e) Ако се налага да работите във влажна среда, използвайте дефектнокова защита (ДТЗ) – прекъсвач за остатъчен ток. Използването на ДТЗ намалява риска от токов удар.
- 3) Лична защита
 - a) Бъдете бдителни и внимавайте, какво правите, когато работите с електроинструмент. Не използвайте електроинструменти, когато сте уморени или под въздействието на алкохол, наркотици и лекарства. Един миг невнимание може да доведе до сериозни наранявания.
 - б) Използвайте индивидуални средства за защита. Винаги носете предпазни очила. Противопраховата маска, хелмъзгащите се обувки, твърдата шапка и слуховата защита ще намалят травмите.
 - в) За да избегнете случайно включване, ключът трябва да е в позиция „off“ преди включването в мрежата или свързването с батерията, преди вдигане или пренасяне на инструмента. Носенето на инструмента с пръст на ключа или свързването му с мрежата при включен превключвател води до инциденти.
 - г) Отстранете всички монтажни инструменти преди включване на електроуредите. Гаечен ключ или друг инструмент, изоставени на въртяща се част, водят до нараняване.
 - д) Стойте стабилно и се старайте във всеки един момент да пазите равновесие. Така по-добре ще контролирате инструментите и евентуални критични ситуации.
 - e) Обличайте се подходящо. Не носете свободни дрехи и бижута. Пазете косата, дрехите и ръкавите си от движещите се части. Те могат да захванат свободните дрехи, бижута и дългата коса.
 - ж) Ако са предвидени прахоуловители, се уверете, че са свързани правилно и че се използват според инструкциите. Използването им намалява рисковете при работа.

- 4) Използване и грижи за електроуредите
 - a) Не насилвайте уреда. Използвайте правилния електроуред. Правилният уред ще извърши добре и безопасно работата, за която е предназначен.
 - б) Не използвайте уреда, ако пусковият ключ не функционира. Ако пусковият ключ не функционира, уредът е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
 - в) Преди смяната на принадлежности, регулирането или складването на електроуредите изключете електрозахранването от мрежата или батериите. Превантивните мерки намаляват риска от неволно включване на електроуредите.
 - г) Съхранявайте уредите на недостъпно за деца място и не позволявайте на непознати с тях и с тези инструкции да ги ползват. Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени лица.
 - д) Инструментите се нуждаят от поддръжка. Регулирайте подвижните и проверявайте за счупени части, както и за други неща, които може да попречат на работата. При повреда ремонтните уреди работат преди работа. Много от инцидентите са резултат от лошо поддържани електроинструменти.
 - e) Поддържайте режещите инструменти остри и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти се повредят по-рядко и се контролират по-лесно.
 - ж) Използвайте инструментите и принадлежностите в съответствие с указанията, съобразявайки се с работните условия и с конкретната работа. Използването на електроуредите за цели, различни от предвидените, крие рискове.
 - 5) Използване и грижи за акумулаторен инструмент
 - a) Зареджайте само с препоръчаното от производителя зарядно устройство. Зарядно, подходящо за един вид батерии, може да предизвика пожар, ако се използва с друг вид батерии.
 - б) Използвайте инструмента само с препоръчаните батерии. Използването на други батерии може да предизвика злополука или пожар.
 - в) Когато не използвате батерия, я дръжте надалеч от метални предмети като кламери, монети, ключове, пирони, винтове и други малки предмети, които може да свържат двата терминала, а това да предизвика изгаряния или пожар.
 - г) Ако нараните батерията, от нея може да изтече течност. Избягвайте контакт с течността, но ако все пак се случи, изплакнете с вода. Ако течност влезе в очите ви, потърсете медицинска помощ. Течността от батерията предизвиква дразнене и изгаряния.
 - б) Техническо обслужване
 - a) Обслужването на инструмента да става от квалифицирано лице само с оригинални или идентични резервни части. Това ще гарантира безопасността на електроинструмента.

ВНИМАНИЕ

Дръжте инструмента далеч от деца и немощни хора. Когато не го използвате, го съхранявайте на недостъпно за деца и немощни хора място.

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С АКУМУЛАТОРЕН УДАРЕН ВИНТОВЕРТ (WH14DBDL / WH18DBDL)

1. Това е преносим инструмент за завинтване и развинтване на винтове. Използвайте го само по предназначение.
2. Използвайте антифони, ако работите дълго време.
3. Работата с една ръка е изключително опасна. Когато работите, дръжте инструмента с две ръце.
4. След като поставите найкрайника, го дръпнете леко, за да се убедите, че не излиза. Ако не е монтиран добре, той може да излезе по време на работа, а това е опасно.
5. Използвайте найкрайник, съответстващ на винта.
6. Затягане на винт с винтоверт под ъгъл спрямо винта може да повреди главата на винта, а и силата няма да отиде, където трябва. При завинтване винтът и винтовертът трябва да са в една линия.

7. Винаги зареждайте батерията при температура от 0 до 40°C. Температура под 0°C ще доведе до свърззаредяване, което е опасно. При температура над 40°C батерията не се зарежда. Най-подходящата температура е между 20 и 25°C.
8. Не използвайте зарядното устройство без прекъсване. Когато приключите едно зареждане, направете пауза от 15 минути преди следващото.
9. Не допускате чужди тела в отвора, служещ за свързване със зареждащата се батерия.
10. Не разглобявайте батерията и зарядното устройство.
11. Не свързвайте на късо батерията. Това би предизвикало силен ток и прегряване и може да доведе до токов удар и повреда на батерията.
12. Не изхвърляйте батерията в огън – може да експлодира.
13. Не поставяйте предмети във вентилационните отвори на зарядното. Метални или възпламеними предмети може да доведат до токов удар и повреда на зарядното.
14. Когато животът на батерията след зареждане се скъси твърде много и тя стане неудобна за работа, я занесете в магазина, от който сте я купили. Не изхвърляйте изтощената батерия.
15. Използването на изтощена батерия ще повреди зарядното.
11. Не използвайте зарядното устройство непрекъснато. Щом завършите зареждането, оставете зарядното за около 15 минути преди следващото зареждане.
12. Не позволявайте чужди тела да влизат в отвора, свързващ зареждащите се батерии.
13. Не разглобявайте батериите и зарядното.
14. Не свързвайте на късо батерията. Късото съединение ще предизвика силни ток и прегряване, което ще повреди батерията.
15. Не изхвърляйте батерията в огън. Направите ли го, тя може да експлодира.
16. Не поставяйте предмети във вентилационните отвори на зарядното. Метални и лесновъзпламеними предмети във вентилационните отвори могат да предизвикат токов удар и да повредят зарядното. Когато животът на батерията след зареждане се скъси твърде много, за да си заслужава използването ѝ, я занесете в магазина, от който е закупена. Не изхвърляйте изтощената батерия.
18. Използването на изтощена батерия ще повреди зарядното.

ВНИМАНИЕ С ЛИТИЕВО-ЙОННИТЕ БАТЕРИИ

За да се удължи животът ѝ, литиево-йонната батерия има защитна функция, спираща отдаването на мощност.

В описаните по-долу случаи (от 1 до 3) дори да натискате пусковия ключ, двигателят може да спре. Това не е проблем, а резултат от защитната функция.

1. Когато батерията се изтощи, двигателят спира. В такъв случай незабавно я заредете.
2. Ако инструментът е претоварен, двигателят може да спре. В такъв случай пуснете пусковия ключ и и отстранете причината за претоварването. След това отново можете да използвате инструмента.
3. Ако батерията прегрее поради претоварване, тя може да спре да отдава мощност. В този случай спрете да използвате батерията и я оставете да се охлади. След това можете да я използвате отново. (BSL 1430, BSL 1830)

Обърнете внимание и на следните предупреждения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да предотвратите изтичане от батерията, прегряване, отделяне на дим, експлозия и преждевременно запалване, съблюдавайте следните предпазни мерки.

1. Не допускате натрупването на сътротини и прах по батерията.
- 0 По време на работа по батерията да не падат сътротини и прах.
- 0 Не съхранявайте неизползваните батерии на място със сътротини и прах.
- 0 Преди да приберете за дълго батерията, отстранете от нея прахта и сътротините и не я съхранявайте заедно с метални предмети (винтове, пирони и др.)
2. Не пробивайте батерията с остър предмет (като пирон), не я удряйте с чук, не стъпвайте върху нея, не я хвърляйте и не я подлагайте на силен физически натиск.
3. Не използвайте повредени или деформирани батерии.
4. Не използвайте батериите с обратна полярност.
5. Не свързвайте батерията директно с електрически извод или гнездо за автомобилна запалка.
6. Използвайте батерията само по предназначение.
7. Ако батерията не се зареди, макар да е изтекло предвиденото време, незабавно спрете по-нататъшното зареждане.
8. Не излагайте батерията на висока температура или високо налягане (напр. в микровълнова печка, сушилня и др.).
9. Забележите ли изтичане или лоша миризма, дръжте далеч от огън.
10. Не използвайте на място със силно статично електричество.
11. Ако по време на работа, зареждане или съхранение батерията тече, мирише лошо, прегряла е, обезцветена е или е деформирана, или по някакъв начин не изглежда нормално, незабавно я отстранете от инструмента или зарядното и спрете да я използвате.

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С АКУМУЛАТОРЕН УДАРЕН ВИНТОВЕРТ (WR14BDDL / WR18BDDL)

1. Това е преносим инструмент за завинтване и развинтване на болтове и гайки. Използвайте го само за тези операции.
2. Носете антифони, ако го използвате продължително.
3. Работата с една ръка е изключително опасна. По време на работа дръжте уреда здраво с двете ръце.
4. Проверете дали гнездото не е счулено или пукнато. Счулените или напукани гнезда са опасни, затова ги проверете преди работа.
5. Фиксирайте гнездото с шифта и пръстена. Ако шифтът или пръстенът са повредени, гнездото може да падне от винтоверта, което е доста опасно. Не използвайте деформирани, износени, напукани или повредени по друг начин шифтове и пръстени. Инсталирайте шифта и пръстена в правилната позиция.
6. Проверете въртящия момент на затягане. Подходящият въртящ момент на затягане на болта зависи от материала, от който е направен болта, от размерите му и т.н. Той зависи също така и от това, колко дълго ударният винтоверт се използва за начина, по който е инсталирано гнездото. Освен това има малка разлика в момента на затягане между току-що заредена батерия и почти изтощена батерия. Използвайте динамометричен гаечен ключ, за да проверите дали болтът е затегнат с подходящия въртящ момент.
7. Спрете винтоверта, преди да промените посоката на въртене. Отпуснете пусковия ключ и изчакайте винтовертът да спре, преди да промените посоката на въртене.
8. Никога не докосвайте въртяща се част. Въртящото се гнездо не бива да се допира до ръцете ви или до друга част на тялото. Може да се нараните. Внимавайте също така да не докоснете гнездото след продължителна работа. То се нагорещява и може да ви изгори.
9. Не оставайте винтоверта да се върти на празен ход, когато използвате универсален шарнир. Ако гнездото се върти на празен ход, шарнирът ускорява многократно въртенето. Можете да се нараните или движението на гнездото така да раздруса ударния винтоверт, че да го изпуснете.
10. Зареждайте батерията при температура между 0 и 40°C. Температура под 0°C ще доведе до презареждане, което е опасно. Батерията не се зарежда при температура над 40°C. Най-подходящата температура за зареждане е 20 – 25°C.

ВНИМАНИЕ

1. Ако течност от батерията попадне в очите ви, не ги търкайте, а ги измийте добре с чиста чешмяна вода и незабавно се свържете с лекар. Нелекуването може да доведе до сериозни проблеми.
2. Ако течност попадне на кожата и дрехите ви, незабавно измийте добре с чиста чешмяна вода. Възможно е течността да предизвика дразнене на кожата.
3. Ако когато използвате батерията за пръв път забележите ръжда, лоша миризма, прегряване, обезцветяване, деформация и/или други неестествени неща, не използвайте батерията и я върнете на продавача.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ

Модел		WH14DBDL	WH18DBDL
Напрежение		14.4 V	18 V
Обороти на празен ход	Висок режим	0 – 2900 min ⁻¹	0 – 2600
	Среден режим	0 – 2000 min ⁻¹	0 – 2000
	Нисък 2 режим	0 – 1400 min ⁻¹	0 – 1400
	Нисък 1 режим	0 – 900 min ⁻¹	0 – 900
Капацитет (Обикновен болт)		M6 – M14	
Момент на затягане (Максимален)		160 N·m	160 N·m
Зареждаща се батерия		BSL1430: Li-ion 14.4 V (3.0 Ah 8 клетки)	BSL1830: Li-ion 18 V (3.0 Ah 10 клетки)
Тегло		1.6 kg	1.7 kg

Модел		WR14DBDL	WR18DBDL
Напрежение		14.4 V	18 V
Обороти на празен ход	Висок режим	0 – 2600 min ⁻¹	
	Среден режим	0 – 2000 min ⁻¹	
	Нисък 2 режим	0 – 1400 min ⁻¹	
	Нисък 1 режим	0 – 900 min ⁻¹	
Капацитет (Обикновен болт)		M10 – M16	M10 – M18
Момент на затягане (Максимален)		235 N·m	250 N·m
Зареждаща се батерия		BSL1430: Li-ion 14.4 V (3.0 Ah 8 клетки)	BSL1830: Li-ion 18 V (3.0 Ah 10 клетки)
Тегло		1.6 kg	1.7 kg

ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО

Модел	UC18YRSL
Зареждащо напрежение	14.4 V – 18 V
Тегло	0.6 kg

СТАНДАРТНИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Освен самия уред (1), пакетът съдържа и изброените в долната таблица принадлежности.

WH14DBDL	1 Зарядно устройство.....	1
WH18DBDL	2 Батерия.....	2
WR14DBDL	3 Пластмасов куфар.....	1
WR18DBDL	4 Капак за батерия.....	1

Стандартните принадлежности подлежат на промяна без предизвестие.

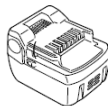
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ако електропроводим предмет влезе в контакт с извод на литиево-йонна батерия, може да се получи токов удар с опасност от пожар. Когато съхранявате батерии, съблюдавайте следните неща.

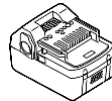
- 0 Не поставяйте електропроводими предмети, пирони, стоманени, медни или друг вид жици в кутията с батерията.
- 0 Или поставете батерията в инструмента, или я съхранявайте в капака на батерията, притисвайки я докато вентилационните отвори се скрият, така че да се предотврати късо съединение (виж фиг. 1).

ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (продават се отделно)

1. Батерия



BSL1430



(BSL1830)

Допълнителните принадлежности подлежат на промяна без предизвестие.

ПРИЛОЖЕНИЕ

< WH14DBDL / WH18DBDL >

- Завинтване и развинтване на винтове за метал, дърво, на самонарязващи винтове и т.н.

< WR14DBDL / WR18DBDL >

- Затягане и разхлабване на всякакви видове болтове и гайки, използвани за закрепване на строителни елементи.

МОНТАЖ/ДЕМОНТАЖ НА БАТЕРИЯТА

1. Демонтаж на батерията

Дръжте здраво ръкохватката и натиснете фиксатора, за да отстраните батерията (виж фиг. 2).

ВНИМАНИЕ:

Не свързвайте на късо батерията.

2. Монтаж на батерия

Поставете батерията, съобразявайки се с полярността (виж фиг. 2).

ЗАРЕЖДАНЕ

Преди работа с инструмента заредете батерията както следва.

1. Свържете кабела на зарядното с контакт. Контролната лампичка на зарядното ще започне да мига в червено. (На интервали от 1 секунда)
2. Поставете батерията в зарядното.
Поставете батерията в зарядното така, че да се вижда линията, както е показано на фиг. 3 и 4.
3. Зареждане
Когато вкарате батерията в зарядното, зареждането започва и контролната лампичка свети непрекъснато в червено. Когато батерията се зареди напълно, лампичката започва да мига в червено. (В интервал от 1 секунда) (Виж Таблица 1)
- (1) Контролна лампичка
Контролната лампичка свети както е показано в Таблица 1 в зависимост от състоянието на зарядното или на батерията.

Таблица 1

Показания на контролната лампичка				
Лампичката свети или мига в червено.	Преди зареждане	Мига	Свети 0.5 секунди. Не свети 0.5 секунди. (изключена за 0.5 секунди)	/
	По време на зареждане	Свети	Свети непрекъснато	
	Зареждането приключено	Мига	Свети 0.5 секунди. Не свети 0.5 секунди. (изключена за 0.5 секунди)	
	Зареждането невъзможно	Примига	Свети 0.1 секунди. Не свети 0.1 секунди. (изключена за 0.1 секунди)	
Лампичката свети в зелено	Прекратено поради прегряване	Свети	Свети непрекъснато	Батерията е прегряла. Зареждането е невъзможно. (Зареждането ще започне, щом батерията се охлади).

(2) Относно температурата на зареждащата се батерия

Температурата на зареждащите се батерии е показана на Таблица 2. Батерии, които са прегряли, трябва да се охладят, преди да бъдат заредени.

Таблица 2 Диапазон на зареждане на батерии

Батерии	Температура, при която батериите могат да бъдат заредени
BSL1430, BSL1830	0°C – 50°C

(3) Относно времето на зареждане

В зависимост от комбинацията между зарядно и батерия, времето за зареждане ще е като в Таблица 3.

Таблица 3 Време на зареждане (ПриТ 20°C)

Батерия	Зарядно	UC18YRSL
BSL1430, BSL1830		Прибл. 45 min.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Времето за зареждане варира в зависимост от температурата и напрежението на електроизточника.

4. Извадете кабела на зарядното от контакта.
5. Хванете здраво зарядното и извадете батерията.

ЗАБЕЛЕЖКА:

След зареждане извадете батериите от зарядното и ги съхранявайте правилно.

Относно работата на нови батерии

Тъй като химическите вещества в новите и в дълго неизползваните батерии не са активирани, първия и втория път батериите се разреждат трудно. Това е временно явление и след две-три зареждания нормалното време за зареждане се възстановява.

Как да удължим живота на батериите

(1) Зареждайте батериите преди да се изтопят напълно.

Усетите ли, че мощността на инструмента намалява, спрете го и заредете батерията. Ако продължите да използвате уреда до пълното изправване на батерията, тя може да се повреди и животът ѝ да се скъси.

- (2) Избягвайте да зареждате при високи температури.

Батерията е гореща непосредствено след работа. Ако решите да я заредите веднага, химичният ѝ състав ще се влоши и животът ѝ ще се съкрати. Оставете батерията да изстине и я зареждате след това.

ВНИМАНИЕ:

0 Когато зарядното е било използвано продължително, то е нагорешено и е предпоставка за неизправности. След като завършите зареждането, дайте на зарядното 15 минути почивка преди следващото зареждане.

0 Ако зареждащата се батерия е топла поради работа или излагане на слънце, контролната лампичка може да светне в зелено.

Батерията няма да се зареди. В такива случаи я оставете да се охлади.

0 Когато червената лампичка примигва в червено (в интервал от 0.2 секунди), проверете дали няма чужди тела в инсталационния отвор на зарядното и ги извадете. Ако няма чужди тела, навярно батерията или зарядното са неизправни. Занесете ги в упълномощен сервис.

ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ НА РАБОТА

1. Подготовка и проверка на работната среда

Проверете дали работната среда отговаря на условията в инструкциите.

2. Проверете батерията

Уверете се, че батерията е поставена стабилно. Ако е хлабава може да излезе и да причини злополука.

3. Монтиране на накрайник (WH14DBDL / WH18DBDL)

Следвайте следната процедура за монтиране на накрайник: (Фиг. 5)

- (1) Изтеглете направл. втулка от предната част на инструмента.

- (2) Сложете накрайника в шестостенния отвор на наковалнята.

- (3) Пуснете напр. втулка и тя ще се върне в първоначалната си позиция.

ВНИМАНИЕ:

Ако втулката не се върне в първоначалната си позиция, тогава накрайникът не е монтиран правилно.

4. Изберете гнездо, съответстващо на болта (WR14DBDL / WR18DBDL)

Гнездото трябва да съответства на болта, който ще бъде затяган.

Използването на неподходящ болт означава не само недостатъчно

затягане, но и повреда на гнездото или на гайката.

Износено или деформирано шестстенно или четиристенно гнездо няма да осигури достатъчно затягане за прикрепване на гайка или наковалня, което ще доведе до загуба на въртящ момент на затягане.

Следете за износването на отвора на гнездото и сменете гнездото преди да се е износило съвсем.

5. Монтиране на гнездото (WR14DBDL / WR18DBDL)

Изберете подходящо гнездо.

- o С шифт и уплътнител с кръгло сечение

- (1) Изравнете отвора на гнездото с отвора на наковалнята и вкарайте наковалнята в гнездото.

- (2) Вкарайте шифта в гнездото.

- (3) Поставете пръстена в жлеба на гнездото.

- o С бутало

Изравнете буталото, намиращо се в квадратната част на наковалнята, с отвора в шестостенното гнездо. След това бутнете буталото и монтирайте гнездото на наковалнята. Проверете дали буталото е влязло напълно в отвора. Когато свалите гнездото, действайте в обратен ред.

- o С ограничителен пръстен

- (1) Изравнете квадратната част на гнездото с наковалнята.

- (2) Монтирайте добре гнездото, напъхвайки го в наковалнята.

- (3) Когато свалите гнездото, го изтеглете от наковалнята.

ВНИМАНИЕ:

0 Използвайте приложенията, изброени в Ръководството за експлоатация и в каталога на Хитачи. Не го ли направите, може да се стигне до инциденти и наранявания.

0 Уверете се, че гнездото е монтирано стабилно в наковалнята. Ако не е монтирано добре, то може да излезе и да причини наранявания.

КАК ДА ГО ИЗПОЛЗВАТЕ

1. Проверете посоката на въртене

Накрайникът се върти по посока на часовниковата стрелка (гледано отпред), когато натиснете страната R на Бутона. Натиснете ли страната L, накрайникът се върти обратно на часовниковата стрелка. (Виж фиг. 7) (Знаците L и R са поставени на корпуса.)

2. Пусков ключ

0 Когато пусковият ключ е натиснат, инструментът се върти. Когато го освободите, инструментът спира.

0 Скоростта на въртене на накрайника може да се контролира чрез степента на натиск върху пусковия ключ. Когато натискате леко, скоростта е малка.

Увеличава се, когато увеличите натиска.

ЗАБЕЛЕЖКА:

0 Преди двигателят да се завърти, се чува бръмчене. Това е само шум и не означава, че има повреда.

3. Използване на куката

Куката се използва за закачане на електроинструмента на колана ви по време на работа.

ВНИМАНИЕ:

0 Закачете инструмента здраво, така че да не падне.

0 Ако падне, това може да причини злополука.

0 Не поставяйте накрайник на инструмента, когато го носите окачен на колана ви. Ако поставите остър накрайник на електроуред, докато е на краста ви, ще се нараниете.

0 Закачете добре куката. Ако не е добре закрепена, може да доведе до наранявания.

- (1) Сваляне на куката.

Отстренете винтовете, фиксиращи куката с PH отвертка. (Фиг. 8)




(2) Смяна на куката и затягане на винтовете.

Монтирайте куката в жлеба на електроинструмента и затегнете винтовете, за да фиксирате здраво куката. (Фиг. 9)

4. За индикатора на остатъчния заряд

Когато натиснете копчето на индикатора за състоянието на батерията, лампичката на индикатора светва и заряда на батерията може да бъде проверен. (Фиг. 10) Дръннете ли пръста си от копчето на индикатора, лампичката изгасва. Таблица 4 обяснява показанията на лампичката и състоянието на батерията.

Таблица 4

Показания на лампата	Оставащ заряд в батерията
	Батерията има достатъчно мощност.
	Мощността на батерията е наполовина.
	Батерията е почти празна. Заредете батерията колкото се може по-скоро.

В зависимост от околната температура и характеристиките на батерията показанията на индикатора може да се отклонят от горната таблица, затова ги приемете като справка.

ЗАБЕЛЕЖКА:

0 Не удиряйте силно контролното табло, за да не го счупите. Това може да ви създаде неприятности.

0 За да се пести електроенергия, лампичката на индикатора за остатъчен заряд светва когато натиснете копчето на индикатора.

5. Как да използвате светодиодното осветление

Всеки път когато натиснете копчето за осветлението на контролното табло, светодиодната лампа светва или угасва. (Фиг. 11)

За да пестите батерията, по-често изключвайте светодиодното осветление.

ВНИМАНИЕ:

О Щадете очите си, не гледайте в светлината. Ако очите ви са непрекъснато изложени на светлината, ще ви заболят.

ЗАБЕЛЕЖКА:

О За да се предотврати консумацията на ток, в случай че забравите да изключите светодиодното осветление, светлината изгасва автоматично след около 15 минути.

6. Функциониране на превключателя в режим затягане (Фиг.12)

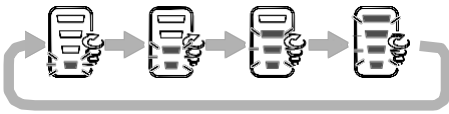
ВНИМАНИЕ:

О Пазете контролното табло от удар и повреда.

О Изберете силен/слаб режим и единичен/постоянен режим при ненадигнат пусков ключ, за да не се повреди винтовертът.

(1) Превключвател за избор на силен/слаб режим

Скоростта на въртене се променя в 4 степени (900, 1400, 2000, 2600/2900 min⁻¹), когато натиснете превключателя.



Примери за настройка на превключателя в режим затягане

	Ниска 1	Ниска 2	Средна	Висока
Скорост на въртене	900 min ⁻¹	1400 min ⁻¹	2000 min ⁻¹	2600 min ⁻¹ /2900 min ⁻¹
Единичен/постоянен режим	Единичен	Единичен	Единичен	Постоянен
Приложение	“Деликатна работа” Затягане на винтове с малък диаметър (M6 или подобни) и т.н.	“Работа с малко натоварване” Закрепване на суха мазилка (изберете в зависимост от твърдостта на основния материал) и т.н..		“Работа с голямо натоварване” Затягане на дълги винтове, на винтове за дърво, болтове и т.н.

7. Завинтване и развинтване на винтове (WH14DBDL / WH18DBDL)

Инсталирайте накрайник, съответстващ на винта, поставете накрайника в жлебовете на главата на винта и завинтете.

Натискайте винтоверта само колкото накрайника да не излезе от главата на винта.

ВНИМАНИЕ

Използването на винтоверта твърде дълго затяга винта твърде много и може да го счупи.

Затягането на винт с винтоверт под ъгъл спрямо този винт може да повреди главата на винта, а затягащата сила няма да бъде предадена на винта. Затягайте с винтоверт, намиращ се в права линия с винта.

8. Затягане и разхлабване на болтове

Първо трябва да се избере шестостенно гнездо, съответстващо на болта или на гайката. След това поставете гнездото на наковалнята и хванете подлежащата на затягане гайка. Държейки уреда на една линия с болта, натиснете пусковия ключ, за да въздействате няколко секунди върху гайката.

Ако гайката е свързана хлабова с болта, болтът ще се върти заедно с нея и няма да се получи истинско затягане. В този случай спрете въздействието върху гайката и хванете главата на болта с гаечен ключ, преди да продължите да затягате – или затегнете болта и гайката с ръка.

(2) Превключвател за избор на единичен/постоянен режим

Въртящият момент на затягане може да се настрои в зависимост от работата чрез промяна на затягащия режим с помощта на превключвателите за единичен/постоянен режим и за силен/слаб режим отстрани на ударния винтоверт.

Когато натиснете „назад“ на бутона напред/назад, от режимите силен/слаб и единичен/постоянен се включват „силен“ и „постоянен“, независимо от индикаторите на контролното табло.

Режимът се сменя между единичен и постоянен, всеки път щом натиснете превключателя на слаб/постоянен режим.

В единичен режим, след като пусковият ключ е натиснат, затягането на болтове спира автоматично след 1 до 4 затягания.

В продължителен режим, след като пусковият ключ е натиснат, затягането на болтове продължава (без да спира автоматично).

ЗАБЕЛЕЖКА:

О Подходящият режим зависи от винта и от материала, в който се завинтва.

О Селекторните превключватели силен/слаб и единичен/постоянен режим се задействат едва след като батерията е монтирана в уреда и пусковият ключ е натиснат.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПО ВРЕМЕ НА РАБОТА

1. Оставете уреда да почине след продължителна работа

След продължително затягане на болтове оставете уреда да почине 15 минути, докато сменят батерията. Ако започнете работа веднага след смяна на батерията, температурата на двигателя, ключа и други части ще се повиши и може да се стигне до изгаряне.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Не докосвайте металните части, тъй като те се сгорещават при продължителна работа.

2. Внимавайте при използване на ключа за контрол на скоростта.

Ключът има вградена електронна верига, която плавно променя скоростта на въртене. Следователно когато натиснете съвсем леко пусковия ключ (ниски обороти) и двигателят спре при непрекъснато завинтване на винтове, компонентите на електронната верига може да прегреят и да се повредят.

3. Времето на затягане трябва да се съобразено с винта

Подходящият за винта въртящ момент зависи от материала и размера на винта, както и от материала, в който се завинтва, затова времето за затягане трябва е подходящо за винта. Особено при завинтване на винтове по-малки от M6, има опасност от счупване на винта, затова предварително определете времето и въртящия момент на затягане.

4. Използвайте подходящ момент на затягане за болтове
Оптималният момента на затягане за болтове и гайки зависи от материала и размера им. Прекалено голям въртящ момент може да изкриви или счупи болта. Въртящият момент се увеличава пропорционално на времето за затягане. Използвайте правилното време за затягане на болтовете.
5. Как да държите инструмента
Дръжте ударния винтоверт здраво с две ръце. Дръжте го в права линия с болта.
Не е нужно да натискате силно винтоверта. Натискайте само толкова, колкото да противостоите на ударната сила.
6. Проверете момента на затягане
Следващите фактори водят до намаляване на момента на затягане. Затова преди работа определете действителния въртящ момент с ръчен динамометричен гаечен ключ. Факторите, влияещи на момента на затягане, са следните.
 - (1) Напрежение
Щом се достигне границата на разреждане, напрежението намалява, а с него и въртящият момент на затягане.
 - (2) Време за изпълнение на операцията
Въртящият момент на затягане се увеличава с увеличаване на времето на затягане. Но той не се увеличава над определена стойност дори инструментът да работи дълго време.
 - (3) Диаметър на болта
Моментът на затягане зависи от диаметъра на болта. По-големият диаметър изисква по-голям въртящ момент на затягане.
 - (4) Условия на затягане
Въртящият момент зависи от показателя на въртящия момент и от класа и дължината на болтовете, дори когато болтовете са с еднаква дължина на резбата. Въртящият момент зависи и от състоянието на повърхността на материала, в който ще се завинтва болтовете. Когато болтът и гайката се въртят заедно, въртящият момент рязко намалява.
 - (5) Използване на допълнителни принадлежности (WR14DBDL / WR18DBDL)
Въртящият момент намалява леко, когато се използва удължител, универсален шарнир или дълго гнездо.
 - (6) Хлабина на гнездото (WR14DBDL / WR18DBDL)
Износено или деформирано шестстенно или квадратно гнездо няма да осигури достатъчна плътност на сглобката с гайката или наковалнята, което ще доведе до загуба на въртящ момент.
Използването на неподходящо гнездо, несъответстващо на болта, също ще доведе до недостатъчен въртящ момент на затягане.
 - (7) Въртящият момент зависи от нивото на зареждане на батерията.

ПОДДРЪЖКА И ПРОВЕРКА

1. Проверка на крайника (WH14DBDL / WH18DBDL)
Използването на счупен крайник или на такъв с износен връх е опасно, тъй като крайникът може да се приплъзне. Сменете го.
2. Проверка на гнездото (WR14DBDL / WR18DBDL)
Износено или деформирано шестстенно или квадратно гнездо няма да осигури достатъчна плътност на сглобката с гайката или наковалнята, което ще доведе до загуба на въртящ момент. Периодически проверявайте гнездото и го сменете с ново, ако се налага.
3. Проверка на монтажните винтове
Редовно проверявайте дали монтажните винтове са добре затегнати. Ако някой от тях е разхлабен, незабавно го затегнете. Не го ли направите, може да се стигне до сериозни инциденти.
4. Поддръжка на двигателя
Намотката на двигателя е „сърцето“ на електроинструмента.
Внимавайте да не я повредите и/или да я намокрите с вода или с масло.
5. Почистване на уреда отвън
Ако винтовертът е замърсен, избършете го с мека суха кърпа или с кърпа, навлажнена в сапунена вода. Не използвайте хлорни разтворители, бензин или разтворители за бои, тъй като те разграждат пластмасата.

6. Съхранение

Съхранявайте винтоверта при температура под 40°C на място, недостъпно за деца.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Ако няма да използвате винтоверта за дълъг период (3 или повече месеца) се уверете, че батерията е напълно заредена. Батерия с по-малък капацитет е възможно да не може да бъде заредена, когато ви трябва, ако не е била използвана дълго време.

7. Списък на частите за техническо обслужване

ВНИМАНИЕ

Ремонтът, промените и проверката на електроинструментите на Хитачи трябва да се извършват от упълномощен от Хитачи сервиз.

Този списък с части ще е от помощ, ако се представи в сервиза заедно с инструмента.

При работа с електроинструменти и поддръжка им трябва да се спазват правилата за безопасност и стандартите на всяка отделна страна.

МОДИФИКАЦИИ

Електроинструментите на Хитачи постоянно биват усъвършенствани и променени, за да отговорят на последните технологични новости. Ето защо някои части може да бъдат променени без предизвестие.

Важно за батерите на акумулаторните електроинструменти Хитачи. Използвайте посочените от нас оригинални батерии. Не гарантираме за безопасността и работата на нашите акумулаторни електроуреди, ако се използват различни от посочените от нас батерии или ако батериите бъдат разглобени и променени (напр. при разглобяване и смяна на клетки или други части).

ГАРАНЦИЯ

Гарантираме за електроинструментите Хитачи в съответствие с установените от закона/страната специфични разпоредби. Тази гаранция не покрива дефекти или повреди, дължащи се на неправилна употреба или естествено износване. При рекламация изпратете инструментата – неразглобен – заедно с ГАРАНЦИОННАТА КАРТА в края на тези инструкции в упълномощен от Хитачи сервиз.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Поради продължаващата изследователска програма на Хитачи спецификациите в това Ръководство е възможно да бъдат променени без предизвестие.

Информация за шума и вибрациите

Измерените стойности са определени в съответствие с EN60745 и декларирани в съответствие с ISO 4871.

Ниво на звуковата мощност по крива A: WH14DBDL: 106 dB (A)
WH18DBDL: 106 dB (A)
WR14DBDL: 105 dB (A)
WR18DBDL: 106 dB (A)

Ниво на звуковото налягане по крива A: WH14DBDL: 95 dB (A)
WH18DBDL: 95 dB (A)
WR14DBDL: 94 dB (A)
WR18DBDL: 95 dB (A)

Неопределеност KpA: 3 dB (A).

Носете средство за защита на слуха.

Обща стойност на вибрациите (векторна сума по трите оси) съгласно EN60745.

При закрепването на затягащото устройство се съобразявайте с максималния капацитет на инструментата:

Стойност на излъчените вибрации a_h = WH14DBDL: 15.9 m/s²
WH18DBDL: 14.5 m/s²
WR14DBDL: 17.0 m/s²
WR18DBDL: 17.1 m/s²

Неопределеност K = 1.5 m/s²

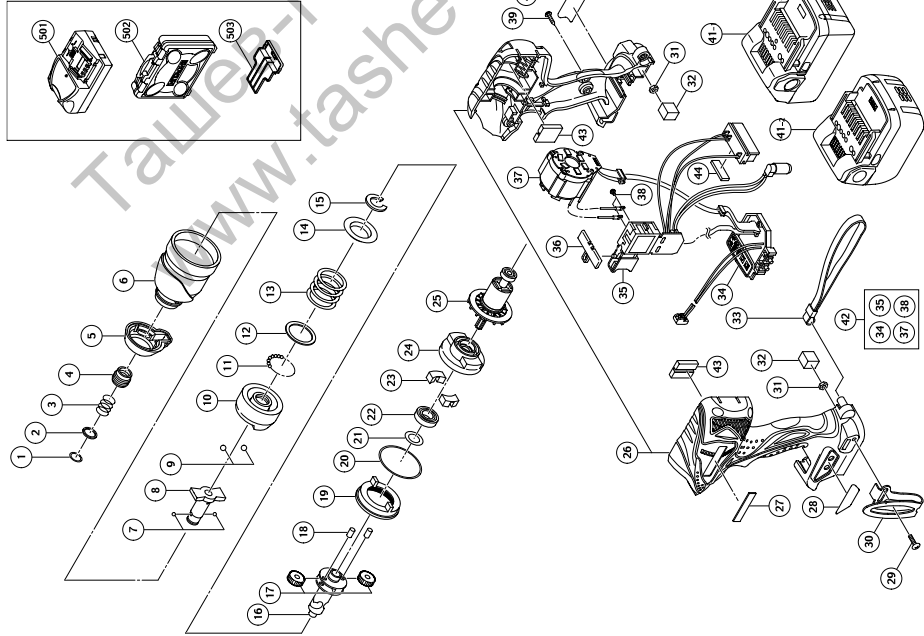
Декларираната обща стойност на вибрациите е измерена в съответствие със стандартния метод на тестване и може да се използва за сравняване на инструментите.

Той може да се използва и за предварителна оценка на въздействието.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- 0 Стойността на емисиите на вибрациите по време на работа може да се отличава от декларираната стойност в зависимост от начина на използване на инструмента.
- 0 Мерките за безопасност и защита на оператора се определят въз основа на оценката на въздействието в действителна работна среда (вземайки предвид всички етапи от работния цикъл, включително времето, в което инструментът е изключен или работи на празен ход).

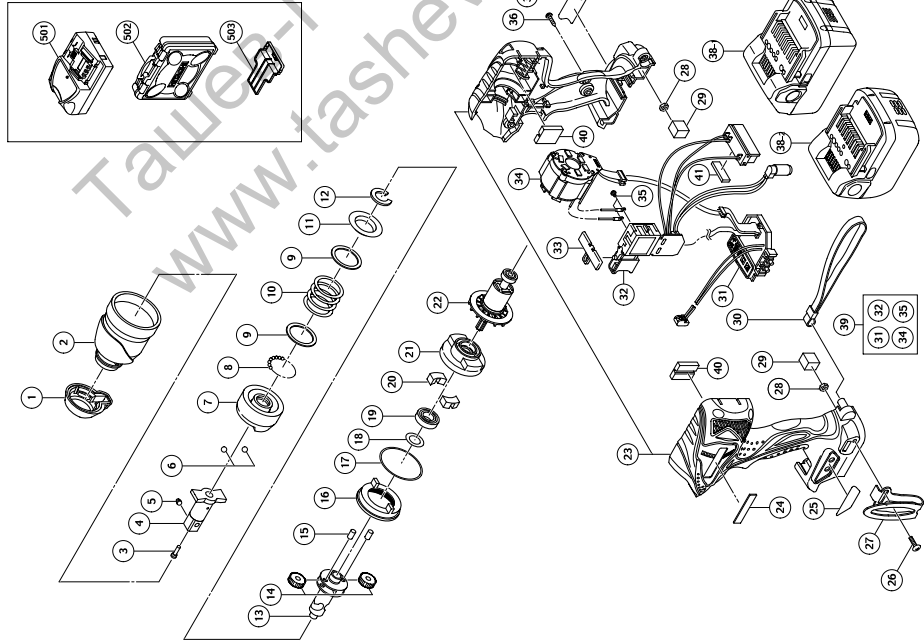
WH14DBDL / WH18DBDL



Item No.	Part Name	QTY
1	RETAINING RING	1
2	WASHER (D)	1
3	GUIDE SPRING (D)	1
4	GUIDE SLEEVE (D)	1
5	FRONT CAP	1
6	HAMMER CASE	1
7	STEEL BALL D3.5	2
8	ANVIL	1
9	STEEL BALL D6.556	2
10	HAMMER	1
11	STEEL BALL D3.175	28
12	WASHER (J)	1
13	HAMMER SPRING (F)	1
14	WASHER(S)	1
15	STOPPER	1
16	SPINDLE	1
17	IDLE GEAR	2
18	NEEDLE ROLLER	2
19	RING GEAR (E)	1
20	O-RING (S-42)	1
21	WASHER(E)	1
22	BALL BEARING 6901WVCMS2L	1
23	DUMPER (A)	2
24	INNER COVER	1
25	ROTOR	1
26	HOUSING (A) (B) SET	1
27	HITACHI PLATE	1
28	PANEL SHEET (B)	1
29	TRUSS HD. SCREW M4	1
30	HOOK	1
31	LOCK NUT M4	2
32	PACKING	2
33	STRAP	1
34	CONTROLLER ASSY	1
35	DC-SPEED CONTROL SWITCH	1
36	PUSHING BUTTON (B)	1
37	STATOR FET PCB ASSY	1
38	MACHINE SCREW (W/SP. WASHER) M3 x 5	2
39	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4 x 20	9
40	NAME PLATE	1

Item No.	Part Name	QTY
41-1	BATTERY BSL1830 (WH18DBDL)	2
41-2	BATTERY BSL1430 (WH14DBDL)	2
42	WIRING ASSY	1
43	DAMPER	2
44	CUSHION	1
501	CHARGER UC18YRSL	1
502	CASE	1
503	BATTERY COVER	1

WR14DBDL / WR18DBDL



Item No.	Part Name	QTY
1	FRONT CAP	1
2	HAMMER CASE	1
3	PIN RETAINER (B)	1
4	ANVIL (D)	1
5	PLUNGER (B)	1
6	STEEL BALL D5.556	2
7	HAMMER	1
8	STEEL BALL D3.175	28
9	WASHER (J)	2
10	HAMMER SPRING (F)	1
11	WASHER (S)	1
12	STOPPER	1
13	SPINDLE	1
14	IDLE GEAR	2
15	NEEDLE ROLLER	2
16	RING GEAR (E)	1
17	O-RING (S-42)	1
18	WASHER(E)	1
19	BALL BEARING 6901VV CMPS2L	1
20	DUMPER (A)	2
21	INNER COVER	1
22	ROTOR	1
23	HOUSING (A) (B) SET	1
24	HITACHI PLATE	1
25	PANEL SHEET (B)	1
26	TRUSS HD. SCREW M4	1
27	HOOK	1
28	LOCK NUT M4	2
29	PACKING	2
30	STRAP	1
31	CONTROLLER ASSY	1
32	DC-SPEED CONTROL SWITCH	1
33	PUSHING BUTTON (B)	1
34	STATOR FET PCB ASSY	1
35	MACHINE SCREW (W/SP. WASHER) M3 x 5	2
36	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4 x 20	9
37	NAME PLATE	1
38-1	BATTERY BSL1830 (WR18DBDL)	2
38-2	BATTERY BSL1430 (WR14DBDL)	2
39	WIRING ASSY	1

Item No.	Part Name	QTY
40	DAMPER	2
41	CUSHION	1
501	CHARGER UC18YRSL	1
502	CASE	1
503	BATTERY COVER	1

ГАРАНЦИОННА КАРТА

- 1 Модел No.
- 2 Сериен No.
- 3 Дата на покупката
- 4 Име и адрес на клиента
- 5 Име и адрес на продавача
(Печат с името и адреса на продавача)

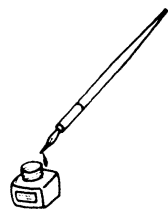
Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com



HITACHI

①	
②	
③	
④	Ташев-Галвинг ООД www.tashev-galving.com
⑤	





Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

Hitachi Power Tools Österreich GmbH

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355
Wiener Neudorf, Austria
Tel: +43 2236 64673/5
Fax: +43 2236 63373

Hitachi Power Tools Hungary Kft.

1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary
Tel: +36 1 2643433
Fax: +36 1 2643429
URL: <http://www.hitachi-powertools.hu>

Hitachi Power Tools Polska Sp.z o.o.

ul. Kleszczowa27
02-485 Warszawa, Poland
Tel: +48 22 863 33 78
Fax: +48 22 863 33 82
URL: <http://www.hitachi-elektronarzedzia.pl>

Hitachi Power Tools Czech s.r.o.

Videnska 102,619 00 Brno, Czech
Tel: +420 547 426 598
Fax: +420 547 426 599
URL: <http://www.hitachi-powertools.cz>

Hitachi Power Tools Netherlands B.V. Moscow Branch

Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F
115583 Moscow, Russia
Tel: +7 495 727 4460 or 4462
Fax: +7 495 727 4461
URL: <http://www.hitachi-pt.ru>

Hitachi Power Tools Romania

Str Sf. Gheorghe nr 20-Ferma, Pantelimon, Jud. Lifov
Tel: +031 805 25 77
Fax: +031 805 27 19

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

<p>English</p> <p>EC DECLARATION OF CONFORMITY</p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN60745, EN60335, EN55014 and EN61000 in accordance with Council Directives 2004/108/EC, 2006/95/EC and 2006/42/EC. The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file. This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>Čeština</p> <p>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE</p> <p>Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN60335, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 2004/108/EC, 2006/95/EC a 2006/42/EC. Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněný ke zpracování technického souboru. Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>
<p>Deutsch</p> <p>ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN</p> <p>Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN60745, EN60335, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 2004/108/CE, 2006/95/CE und 2006/42/CE entspricht. Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt. Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>	<p>Türkçe</p> <p>AB UYGUNLUK BEYANI</p> <p>Bu ürünün, 2004/108/EC, 2006/95/EC ve 2006/42/EC sayılı Konsey Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN60335, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standartlaştırmılmış belgelere uygun olduğuna, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartları Müdürü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir. Bu beyan, üzerinde CE iğareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>
<p>Ελληνικά</p> <p>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</p> <p>Δηλώνουμε με απόλυτη υπεύθυνη Ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα προτύπων EN60745, EN60335, EN55014 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες του Συμβουλίου 2004/108/ΕΚ, 2006/95/ΕΚ και 2006/42/ΕΚ. Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Hitachi Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο. Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>	<p>Română</p> <p>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</p> <p>Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele sau documentele de standardizare EN60745, EN60335, EN55014 și EN61000 și cu Directivetele Consiliului 2004/108/CE, 2006/95/CE și 2006/42/CE. Managerul pentru standarde europene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fișa tehnică. Prezentă declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p>
<p>Polski</p> <p>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC</p> <p>Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten pozostaje w zgodzie ze standardami lub standardową formą dokumentów EN60745, EN60335, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami Rady 2004/108/EC, 2006/95/EC i 2006/42/EC. Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europ Ltd. Jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego. To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.</p>	<p>Slovenščina</p> <p>EC DEKLARACIJA O SKLADNOSTI</p> <p>Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali standardiziranimi dokumenti EN60745, EN60335, EN55014 in EN61000 v skladu z direktivami Sveta 2004/108/EC, 2006/95/EC in 2006/42/EC. Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek. Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE označbo.</p>
<p>Magyar</p> <p>EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN60335, EN55014, és EN 61000 szabványoknak illetve szabványosított dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EC, 2006/95/EC és 2006/42/EC Tanácsi Direktíváival összhangban. Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fájl elkészítésére. Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>	<p>Български</p> <p>ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ СЪС CE</p> <p>С настоящето декларираме, че този продукт отговаря на стандартите и стандартизираните документи EN60745, EN60335, EN55014 и EN61000 в съответствие с Директиви 2004/108/EC, 2006/95/EC и 2006/42/EC. Упълномощен за съставянето на техническите данни е Директорът за европейските стандарти на Hitachi Koki Europe Ltd.. Тази декларация се прилага към продукти със знак CE.</p>
<p>Представителен офис в Европа Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Техническа документация: Hitachi Koki Europe Ltd. Clonshaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Главен офис в Япония Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <p style="text-align: right;">CE</p> <p style="text-align: right;">31. 1. 2011</p> <p style="text-align: right;"><i>F. Tashimo</i></p> <p style="text-align: right;">F. Tashimo Vice-President & Director</p>	

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**

101

Code No. C99189492 G

Отпечатано в Китай